

آبونه شرائطی : هریر ایچون
سنه لکی (۲۷۵) آلتی آیلغی
(۱۵۰) خارج ایچون سنه لکی
۳۲۵ غروشدور .

نسخه سی ۵ غروشدور .
ایکی نسخه برآراده
(۱۰) غروشدور
سنه لکی ۵۲ نسخه در .

اداره خانه : باب عالی جاده سنده
رشید افندی خاندنه

اخطارات
آبونه بدلی پشیندر .

مسلكه موافق آثار مع المنونیه
قبول اولنور . درج ایدله یین
یازیله اعاده اولنماز .

تذکره

۱۳۳۹

ادرس تبدیلنده آریجه
۵ غروش کوندورملیدر .

مکتوبلرک امضالری واضح
واوقوناقلی اولسی و آبونه
صره نومروسنی محتوی
بولونسی لازمدور

ممالک اجنبیه ایچون آبونه
اولانلرک آدرس لرینک
فرانسزجه یازلسی رجا اولنور .

پاره کوندورلدیکی زمان نهیه
داثر اولدینی بیلدیرلسی
رجا اولنور

اتبعون اهدکم سبیل الرشاد

صاحب و مدیر
اشرف ادیب

باش محرر
محمد عاکف

والله یهدی من یشاء الی صراط مستقیم

۵. - شعار اسلامیه به قارشى مبالا تشریق، حسیات دینیه و ملیه به تجاوز، قمار، عشرت، وبالخاصه فحش قطعی قانونلر تنظیمیه منع و بویکیفیت صداقتله تطبیق ایدلملیدر.

۶. - خدمت دولته بولونوبده قمار اوینادیغی، مسکرات استعمال ایدلمی، کندیسنک تربیه دینیه و ملیه مخالفی اکلانلارک ملت اوزرندکی ولایتی رفع اولونماید.

۷. - عصرلردنبری اهل اولنان محله جماعت اسلامیه تشکیلاتی الک متین و تکافل اجتماعی نی تأمین ایدمک و مراقبه اخلاقی نی تأمین مدار اوله جق برشکلده تأسیس اولوالمیدر.

ایشته اصطفاى اجتماعیمزك خطوط ابتدائیه سی قناعت عاجزانه مزه کوره بولردن عبارتدر. انشالله اصحاب فضلک، ارباب حل و عقدک همیتله عن قریب توسیع و تطبیق ده میسر اولور. **مسئله حکمت**

اجتماعی ارتجاع

استانبولک بعضی محطانده اسرمینده اولکی هیات اجتماعییه

رجوع مرکندری

(ایلری) غزته سی «قادینلر خلق فرقه سی» مناسبته یازدیغی بر مقاله ده

استانبول قادینلق عالمده کی تردیانی بروجه آتی تصویر ایدیور:

«مع التأسف بعض محیطانده خلق وسجیه اعتباریه بویوک بر سقوط و تردی مشاهده اولونیور... ازدواجلر آزالیور، طلاق چوغالیور، امتزاج کرکی کبی دکل، فحش، خفیفلک زیاده. اوروپا مدنیت نساپه سنک الک فنا جهتلی بویوک بر مسارعتله حاریل حاریل قوییه ایدلمکده. بکی قادین و قیزلریمزك بر چوغی مع التشکر ملیت وحیت وادیسند ارککارک غبطه سی موجب اوله جق آثار انتباه کوستریوریورلر سده، مع التأسف بر خیل سی ده قوزموپولیتلک یوز طومش. عنعنیه تمامیه منافی بر حادته کریمیه شاهد اولیور: اشغالدن بالاستفاده مسلمان قیزلرک اهتدا بیله ایتمه ی غیرمسلملرله ازدواجی. مسلمان (طرونوز) لر چوغالمن. خلاصه آخر زمان انمودجلری، تاجرۀ فاجر تمثاللری بر آرزفله...»

سبیل الرشاد

(ایلری) غزته سنک بوتشریحاتی حقیقه طوغرودر. بکچن کون

احبای کرآمدن رذات ده بزه شو حادثه نی نقل ایتدی:

— برکون اومده مطالعه او طهمده او طور یوردم، مسلکمه تعلق ایدن بکی فرانسیزجه اثرلری مطالعه ایدیوردم. رفیقهم کلدی، «سزی بر خانم کورمک ایسته یور» دیدی.

— کیم ایمش او خانم؟

— بیلمیورم، کویه بکی نقل ایتشلر. بکی پارسده قالمش. یاننده برده قیزی وار.

— سز کوروشکز! بخله نه کوروشه جک؟

— بر مشکلی وارمشده دانیشمق اوزره کلشلر.

— کیمسه سز اوللری حسیله بر صیغتییه معروض قالمیرنه احتمال و پردم. مادامک اصرار ایدیورلر، کاسونلر، دیدم.

قادینلر آری غیری بولنمالمیدرلر. نوعدن بالذیل کله لک افاده ایدلمی کلیع حقیقت ماهیتی تشریح ایتک ایسته دیکمز تردیادن عبارتدر. دیمک که مدنیت غریبه نک ککلات و ترقیات مادیه سی یرینه آنجق غرب اجتماعینک تقییحنده متفق اولدقلری بتون رذئل و فضاحتی اقتباس ایدیورلر. ونک ایچوندرکه غریبچیلک بک حق اوله رقی روح ملیده حقیقی بر نفرت اوینادیورلر، تردیادن بشقه بر معنا افاده ایتمیور. بر ملت طوبیسی، تفنکسز و حتی فابریقه سز یاشار. فقط اخلاقسز، اصلا... غزم و ایمان و صافیت وجدان ایله استحصال ایدیلن ظفرملی بومتعارفه نک الکلجی بر نمونه سیدر. غرب حرثه تفوقی آثاریه، عصرلرک تاریخیه مکرراً اثبات ایدن مدنیت اسلامیه نک، اسلامیت اجتماعیاتک، دساتیر اخلاقیه ملیه نک الکل بسیط بر قاعده سی بیله - ارباب اذعان و انصاف نظرند - بیکلرجه رذئل و فضاحتیه فد ایدلمه مز.

یوقاریده عرض ایتشدک که: غریبچیلک تلقیاتی هرکسک سحیه، اخلاق و قابلیتته کوره تنوع ایدیور. دین ایله، اخلاق ایله بر علاقه سی اولمیانلر ایچون مدنیت غریبه سوس، قادین، ذوق و ژوندن بشقه برشی دکلدر. چونکه بولر نظرند عنعنات، هیئت اجتماعییه، تعاضد اجتماعی مفهومملری؛ کهنه، سقیم بر منطقک خو تلاقزلندن مرکبدر. ایسته بزم ایچون الکیوک تهلکه، الک قورقچ فلاکت، هنوز بنیه ملیه نک آفدن مصون قالان اعضای اساسیه سنه بو تردیانتک سرائیتدر.

حیات تحصیلیه دن باشلا یارق معاشرت ساحه لرینه، عائله حریمه قدر سریان ایدن تردیانه قارشى اجتماعیمز تصفییه و مدافعه ایتک بتون افراد ملتیه توجه ایدن بر وظیفه در. بناء علیه بر ملت حالده شرف و استقلال ایله یاشایه بیلیمک ایچون ضروری اولان بومجاده لک اساسلری - منوالریمزک، علم و عرفان صاحبی محترم ذواتک، علمامزک، حقیقی تجدد پرورلریمزک تشریح مسئله ییه همت بیورملری رجاییله - وسع مز نسبتند توفیق بارییه استناداً تشبیه چالیشه جغز.

۱. - غریبه عائد علوم و فنون مثبتیه، اقتصادیاتی، صنائیی، تجارت اصوللری، ماکنه جیلکک الک صوک ترقیاتی، اصول تجارتی هر حالده اقتباس و تعلم ایتلمیدر.

۲. - مادیات و علوم مثبتیه ساحه سی خارجنده قالان، اجتماعی، اخلاقی، انفسی تمایلات و اساسانده غرب تقلید جیلکی ازاله اولونماید.

۳. - عنعنات دینیه و ملیه یی احیایه چالیشملی، نشریات، قونفرانسلر، موعظه لر، اجتماعی جمعیتلرله خلق متادیا بونک لزومه اقتناع ایدلمیدر.

۴. - درجات تحصیلیه ده تربیه دینیه و ملیه اسالاس اوله رقی قبول اولونمالی. اصول تربیه ده، کتابلرک انتخابنده، طرز تلقینانده دائماً بواساس تعقیب اولنماید.

کونه ایلروله یور. استانبولک - قاهت پرور قادینی اسلامدن اوزاقلاشیور واسلامیتی بویوک خصم اولوق اوزره تلقی ایدیور .

بو حالک دوام و توسی مطلقاً بر انحلال اجتماعی اتاج ایدم جکدر. اوتنده آناتولی قادینی جانیه باشیله اوغراشیرکن ، بر طرفدن اولادین ، قوجه سی حربه کوندرمک ، دیگر طرفدن اردونک جیخان سنی طاشیمق ، چیفت سورمک کی ال مقدس خدمتلی ایفا ایدرکن بوراده استانبولک سفاهت پرور قادینی تولار ، ایپکدر ، الماسلر ایچنده تیارولره ، بیراخانه لره مسلم ، غیر مسلم ارککلرله برابر ایتسون ، دانس ایتسون ، ایچکی ایچسون ، ذوق و صفا سورسون ... حس دینی بر طرفه براقلم ، بو احوال ، نه حیت ایله ، نه ملیت ایله ، نه ده انسانیت ایله اصلاً قابل توفیق دکدر . بو ، عادتاً اسلام و تورک حیات اجتماعی نه قارشى عصیاندر ، ارتجاعدر . بو ، اولیه بولاشیق برخست ، قدرکه بونک اطرافه صاحبینی مقروبلردن هیئت اجتماعی بر محافظه ایتک اولمای امورک ال متحتم وظیفه سیدر . اگر بونک اوکنه کچیله مزسه بونک عاقبتی جوق وخیم اوله جقدر . معاذالله مسلمانلق و تورکک بورالردن کچیله جکدر . و بوتردی و تفسخ ایدن محیطاتک تأثیرندن آناتولی قورتارمق ده جوق مشکل اوله جقدر . بونلرک هر طرفه یاسیلمق تهلیکسی واردر . آنجق بویوک ملت مجلسنک و حکومتنک تجلد دینی و ملیت سیدرکه بونک اوکنه کچه بیلیر .

بو ، یالکیز دین مسئله سی دکدر . ارتیق منت مسئله سی ، وطن مسئله سی ده اولمشدر . حیثیت ملیه آیاقلر آلتنده چیکنه نیور . هویت ملیه غائب اولیور . وطنه قارشى فداکارلق حسلری محو اولیور . تردی و سقوط اجتماعینک بودرجه سی اضمحلالدن باشقه بر نتیجه ویرمز . بر ملتک صحنه سیاستدکی موقعی اجتماعی بیه سنک رصانت وضعفیه متناسبدر . بمیزات و سجاایای ملیه سی غائب ایدن افراد و عائله لردن ترکب ایدن بردوات جامعه سز بر انسان بیفتندن عبارتدرکه ال کوچوک بر صدمه قارشینسنده طاغیلمق تهلیکسی هر زمان موجوددر . ال مدھش روز کارلره عصر لرجه مقاومت ایدن آغاچلرک جذورینه قوردلر مستولی اولدینی کون آرتیق هیچ بر قوتک اونى اشتمق احتمالی بوقدر . ملتدرده بویه در . اونک ایچون هرشیدن اول ملتک جذور اصلیه سی اولان عائله لرک تفسخه میدان ویرمه مک لازمدر .

بونلر علی العاده مسئله لر دکدر . فضاحتک بودرجه سته کوزیومق اوله ماز . حادثات کندی کندینه اجرای حکمه باشلامه دن اول اولمای امور حادثانه حاکم اولمیدر . بو ایشلرله اوغراشمق هانکی دائرمنک وظیفه سی ایسه ، اولدینی کی بو فجایی بویوک ملت مجلسی حکومتنه بیلدیرمیدر . مملکتی بر موت محققدن قورتاران او بویوک ملت مجلسی البته بو فوضنای اجتماعی یه ده بر چاره بولور .

باقدم ، قیافتلری صوک مودا باشلیجه برخانم ایله برده قیزی کلدیلر . خاتم : — پدر بک افندی ، دیدی ، بزم بک پارسده قالدی . بزدده اوراده ایدک ، یکی کلدک . بر قاجای صوکره بکده کله جکدر . شیمدی سزی تمجیزدن مقصدمز ، بر مسئله حقنده فکر عالیگزى آلمقدر . — بویور و کز .

— افندم ، بزم کریمه یی اجنبی بر ضابط ایستدی ده ویرمه مک خصوصنده متردد بولونیورم . ذات عالیگزى قومشو اولوق اعتباریه دانیشمه کلدک .

حیرتله ایچنده قالدیم . بزم رفیقده بک متحیر اولدی .

— یکی ، خاتم افندی ، دیدم ، سزتورک دکلیسکیز ؟

— اوت ، تورکیز .

— ناصیل اولورده قیزیگزى بر اجنبیه ویرمه یی دوشونیورسکیز ؟

— افندم ، جوق اصرار ایدیورده اونک ایچون . جوجنک قسمته مانع اولوق ایستهمیورم . یالکیز استانبوله یکی کلدک ، اسکی تمصبک درجه سی نه حالده در ، بیلمیورم . عجبا ناصل تلقی اولنور ؟ دییه فکر عالیگزى آلمق ایستردک .

قادین بخله آلائی ایدیور . دییه ایچمدن ابی حد تلندم . فقط باقدمکه قادین غایت طیبی ، صمیمی سوبیلور و بزم نه فکرده ، مشربده اولدینی بیلمیور . اومه مسافره کلش . کندی ضبط ایدرک قادینه نصیحت ایتیه باشلادم . برده قیزینک فکرینی آکلامق ایستدم :

— کریمه کز خاتمده او اجنبی ایله ازدواجی آرزو ایدیورلری ؟ دییه صوردم . والدیه سیله جریان ایدن محاوره سزی کال دقتله دیکلین کریمه خاتم مان آتلدی :

— افندم ، جوق (سه نهریته) کوستریورده ...

— ابی اما قیزم ، دیدم ، اونک آرقه سندن (ره زهریته) کلپور .

آکلادمکه بونلر قارلرینی ویرمشره ، یالکیز قونوقومشونک افکارینی یوقلا یورلر . بزم نصیحتلرم خوشلرینه کیتمدی . قاللوب کیتدیلر . ظن ایدرم بو کونلرده تاهل ایدیورلر مش .

اونلر کیتدکدن صوکره بن تأثرمک درجه سی طویمه یه باشلادم . تصویریه ایدم مدیکم بوحاده بنی جوق دوشوندردی . دیمککه بر ارتجاع اجتماعی باشلا یور ، دیدم . بر مسلمان تورک قیزی غیر مسلم بر اجنبیه واریور ! همده اسلامیت مرکزی اولان استانبوله ! ایشته حریت نسوان ، ترقی نسوان دییه ایشی بودرجه یه قدر کتیردیلر ، شیمدی باقلم بونک اوکنه کیم کچه جک و ناصل کچه بیله جک ؟

هر کون بوقیل نیجه حکایه لر دیکله یورز . حقیقه استانبول قادینلق عانی بویوک بر بحران کچیریور . بر طاقم عائله لرک مسلمانلقه علاقه لری یالکیز اسملرینه منحصر قالدی . بونلر ملتک کتله عمومیه سندن آریله رق فرنگله شیورلر ، عائله و معاشرت حیاندنه تمامیه فرنک حیات اجتماعی سنی تطبیق ایدیورلر . اونلرک آره سنده آرتیق حجاب کلیاً قالدی . قوللر ، کوکسلر عریان . دیزلره قدر فیستان . اورادن آشایسی عادتاً جیلاق دینه جک درجه ده بر تول جورابه کویا مستور . وجودک بوتون اقسامی انظار اشتباه معروض . تیارویه ، بیراخانه ، ایسته . دیککی ره ایسته دیککی ارککلرله برابر کیدیورلر . حتی (ایلری) نک یازدینی وجهله غیر مسلملرله تاهل ایدنلرده آرتیور . الحاصل قادینلق عالنده قبل الاسلام احواله طوضرو مدھش بر ارتجاع حرکتی کوندن

شرعی و کائناتیک بو مسئله لرله لایقی وجهله علاقه دار اولمسی ایجاب ایدر . بورایه بر مثل می کوندره جکدر ، یوقسه استنبول مفتیسی بو ایشلرله علاقه دار اولمیه می دعوت ایده جکدر ، نه یابه جقسنه یاهر ق احکام و آداب عمومی اسلامیه بی محافظه اسبابنه توسل ایتسی اقتضا ایدر .

اوج سندن بری حاکمیت اسلامیه دن دور قالان بو کوزل مدینه اسلام بر طاقم حیتتیز ارباب فضاحت یوزندن یار و اغیار نظرنده اک خجیل درکده دوشمش بولونیور . ذوق و کیفه ، هوسات بهیمیه سنه مجلوب اولان بر طاقم ارباب سفاهتک باشی بوش حرکتلری هیئت اجتماعیه نک حقوق عمومی سنه تجاوزدن باشقه برشی دکدر . الحاصل عاقبتی یک مهلاک کورون بوفوضای اجتماعی و اخلاقی قارش لازم کلن قطعی تدبیرلری اتخاذ ایتک زمانی کلش ، حتی کچمشدر بیله . والسلام علی من اتبع الهدی .

بویوک بر تجاوز

قرآنده منفعت تأسیته قالقیشانه مراثله بر فرستیه

اخیراً آغیزدن آغزه دولاشان بر خبر زده ایشدی : سوریلی بر خریستیان قرآن عظیم الشانی ترجمه و بر اسلام کتبخانه سی ده بونک طبعی درعهده ایتش !

بو خبری طوینجه مسئله بی تحقیقه حصر غیرت ایدک . بالنتیجه آغیزلرده دولاشان بو خبرک حرفی حرفه واقع اولدیغه کمال تأثرله مطلع اولدق .

تأثرمیزک یکانه سببی آره مزده بونجه علمای اسلام ، بونجه مدقق و متفکرین اسلامیه طورورکن کتابمزی بر خریستیانک ترجمیه تصدی ایتسی دکدر . چونکه بر خریستیانکده قرآنی ترجمه ایدم جک قدر اهلیت و صلاحیت صاحبی اولمسی غیر مستبعدر . نیجه خریستیانلر وارکه قرآنی مختلف غرب لسانلرینه ترجمه ایتشلر واورته یه قصورلی ، بر طاقم مقاصد تعصباترانه یه خادم تحریفاتی حاوی اولقله برابرینه برأثر قویغه موفق اولمشلردر . فقط قرآنی غرب لسانلرینه ترجمه ایدنلردن هیچ بری کوستریله مزکه بوایشه اختصاصی اولمایین و بوتشبت عظیمی باشه چیقاره بیلیمک ایچون استناد ایدم جک علمی بضاعه سی ، کووه نه بیله جک ادبی قدرتی مسلم بولونمایین . غرب لسانلرنده کی ترجمه لر بر متن سوا یسندن انحراف و تبلیغ معانیده کی کفایتسزک کی نقایصه مالا مال اولقله برابر هیچ اولمازسه مترجم قدرت ادبیه سی حقنده قارئلری اصلا شبهه دوشورمیه جک درجهده ادیبانه ر .

قرآن کریمک بوتون غرب لسانلرنده کی ترجمه سی ، دیدیکمز کی ، قصورلی ، خطالی ، محرف اولقله برابر بوشراط ابتدائی بی حائزدر .

حال بوکه مع الاسف کتابمزی تورکجه یه ترجمیه قالقیشان بو خریستیان ، در میان ایتدیکمز بو شرائطک هیچ بری حائز دکدر . بو آدمی عربلق عالمده لسانه واقف اولانلر میاننده ذکر ایتک دکل ، خاطر لاق بیله کیمسه نک عقلندن کچمز . بو آدمک بیلدیکی و آکلادیکی صریحه لسان عوام ، یاخود لسان عوامدن یک آفرق قلی اولان (جورجی زیدان) لسانیدر . (جورجی زیدان) که عرب محررلری آره سنده عربجایی خیر بالامقله ، یازدیگی بر صحیفه ده هیچ اولمازسه یکر می کره لسان خطاسنه دوشمکه ، اثرلرنده خریستیان میسیونرلکنه خدمت ایتمکه معروفدر . قرآنی ترجمیه قالقیشان بو آدم اولسه اولسه بو سویه ده کی اثرلری ترجمه ایده بیلیر . تورکجه یه وقوفنه کلنجه بو مترجم اقدی هیچ بروقت تورک لسانک حاکم لری آره سنده دکل ، خدمتکارلری آره سنده بیله اخذ موقع ایده مه مشدر . هله علوم اسلامیه ده هیچ بهره سی یوقدر . بوسویه ده بر آدمک قرآن عظیم الشان کی معجز بر کلام الهی بی ترجمیه قالقیشامی نه بویوک بر جرأندر ! بویله بر جرأنتک سائق حرص منفعتدن باشقه نه اوله بیلیر ؟ بوکون کنجلمزک طویدق لری یک صمیمی بر احتیاجدن بالاسفاده بر فکر تجارتله اورته یه قرآنک ، بر معکس صادقی یرینه ، محسوخ بر ترجمه سی قویمق ایستین بو آدم اوج بش غروش قازانمق ایچون حین معصوم قرآنی لکله مک ایستینور . بو نه عیب شیدر ! دنیانک هر طرفنده اک عادی ایشلرده بیله اهلیت و صلاحیت آرا نبرده بزم مملکت مزده اک عاجز کیمسه لر اک معظم ، اک یوکسک ایشلره ال اوزاتمغه قالقیشلرلر .

بزوحکملمز می هویتنی قارئلر مزه تقدیم ایتدیکمز آدمک ترجمه سی کورمه دن ویرمه یورز . خایر ، قرآنک ترجمه سی نامی ویریلن او اثری کوردک و او قودق . آمان یارب ! بو نه ریک ، نه جتره فیل ، نه بوزوق بر لسان . ونه قدر یابانچی ، نه خطالی بر ترجمه . اصلیه هیچ مناسبتی اولمایان بو ترجمه بی عجا هانکی جسارتله بو آدم اورته یه چیقاره جق ؟ قرآنه ایمان ایتمین ، قرآنک آیاتندن وجده کلمین ، الحاصل قرآن کریمی زوخنده طویمایان بر آدم ناصل اولورده او لسان لاهوتی بی باشقه لرینه طویوره بیلیر ؟ انسان کندی اینانمادیکی آیات ایمانی هانکی بر قوتله تلقین ایده بیلیر ؟ بیک اوچیز شو قدر سندنبری اسلام عالمک قلبی قرآن کریمک فیضیه سیراب اولمشدر . بیک اوج یوز شو قدر سندن بری اسلام عالمک دماغی قرآن کریمی تأمله وقف فکر ایتمشدر . ناصل اولورده بو اون درت عصرک بر دقیقه سی یاشامایان ، بو اون درت عصرک بر میراث علمی و فکری سندن بر ذرو سنی دماغنده طاشمایان بر آدم زده ، بز تورکله قرآنک ترجمه سی تقدیمه کندنده صلاحیت کوره بیلیر ؟

افقط ینه تحقیقاتمزدن آکلادق که بو آدم ، محض بو اثرینه رواج